

# REVUE DE PRESSE

## THOMAS LEBRUN



# RÉPERTOIRE EN TOURNÉE 2015

**CCNT**  
CENTRE  
CHORÉGRAPHIQUE  
NATIONAL  
DE TOURS  
DIRECTION THOMAS LEBRUN



# THOMAS LEBRUN

OÙ CHAQUE SOUFFLE DANSE NOS MÉMOIRES (2015)

---

11/09 • CHÂTEAU D'AZAY-LE-RIDEAU

13/09 • PALAIS JACQUES CŒUR, BOURGES

15/09 • CHÂTEAU DE CHÂTEAUDUN



azay-le-rideau

## Le château danse pour Thomas Lebrun

Un contraste aussi surprenant qu'enchanté. La danse contemporaine selon Thomas Lebrun s'est invitée dans l'écrin Renaissance qu'offre le château d'Azay-le-Rideau, vendredi soir, pour la première représentation de « Où chaque souffle danse nos mémoires ». Une création mise sur pieds par le chorégraphe du Centre chorégraphique national de Tours à la demande du Centre des Monuments nationaux, propriétaire des lieux. Une invitation à « picorer », selon les termes de Chrystelle Laurent, administratrice du château, ces scènes d'improvisations mises en mouvement par douze danseurs.



Dans la grande salle du château, premiers pas pour la danse contemporaine à Azay.



## azay-le-rideau

# La danse met le château en mouvement

Le final, livré dans la cour de la demi-lune, comptera parmi les excellents moments de « Où chaque souffle danse nos mémoires ». Vendredi, le chorégraphe **Thomas Lebrun** a puisé dans le château d'Azay-le-Rideau l'inspiration de sa nouvelle création, proposée pour la première fois au public (NR du 13 septembre).

C'est le résultat d'une commande du Centre des Monuments nationaux, propriétaire du château, comme un prétexte saisi par les danseurs du Centre chorégraphique national de Tours pour s'approprier chacune des pièces de cet écrivain Renaissance, qui marque un retour de la danse contemporaine dans ce château en chantier. Au-delà des performances artistiques, ce spectacle aura permis de redécouvrir la bâtisse en nocturne.

De la grande salle à la chambre du Roi, en passant par la cuisine, une douzaine de danseurs ont laissé libre cours à leur imagination. Au rythme de courtes sessions, chacun a répondu à la



Dans le passage, Léa Scher n'a pas laissé insensible.

contrainte imposée par Thomas Lebrun de donner vie à l'une des pièces du château. « Rien n'était prêt à l'avance, les danseurs ont eu connaissance de la salle dans laquelle ils évolueraient la veille du spectacle, le jour même pour la musique », explique le chorégraphe, à l'issue de cette première.

Alors que les visiteurs déambu-



Dans l'intimité de la chambre Renaissance, danse entre le corps et les lumières.

laient, chacun a pu picorer ces instants inédits. Un peu comme lors d'une visite. « Si on n'est pas touché par l'émotion, on a le choix de s'attarder ou non dans une pièce », poursuit Thomas Lebrun.

Sous les yeux (entre autres) de l'acteur Philippe Du Janerand, venu en voisin, cette petite heure de « visite libre » faite de

spirales anatomiques et artistiques s'est conclue dans la cour en demi-lune, privatisée pour l'occasion.

Dans les mois à venir, « Où chaque souffle danse nos mémoires » devrait s'exporter. Au Mont Saint-Michel, en juin, puis à l'étranger, peut-être en Suisse et en Russie.

Julien Coquet

# de Danse, Philippe Verrière

## Où chaque souffle danse nos mémoires Thomas Lebrun

septembre 24, 2015 // 0

### Château de Chateaudun

Au fond de la cour, la silhouette de Thomas Lebrun semble minuscule. Pourtant, c'est lui, avec une autorité du geste remarquable qui attire les visiteurs vers le bâtiment. Ceux-ci peuvent alors, au gré du vagabondage, découvrir six lieux habités par les onze danseurs, comme autant d'incitation à ressentir quelque chose de singulier du site. Dans la Sainte-Chapelle, Raphaël Cottin peut se laisser écraser, allongé en croix au centre du transept avant une danse toute hantée de la force mystique des lieux qu'en contrepoint Lea Scher lit avec un légèreté proche de l'espièglerie. Dans les caves, Matthieu Patarozzi déploie son immense carcasse à s'en cogner aux voutes; dans la chambre jaune, Anne-Sophie Lancelin, mutine et mystérieuse, paraît appeler des figures absentes mais qui la troublent... Ainsi, de la salle des tapisseries à la chambre funéraire où une belle veuve noire tisse quelques malédictions, le château tout entier dialogue avec les visiteurs à travers les danseurs. Quand tous se retrouvent, dans la Salle des garde puis à nouveau dans la cour pour une conclusion à la rigueur contrapuntique soignée, c'est l'âme du lieu qui a parlé.

### **A noter,**

Où chaque souffle danse nos mémoires a été créé pour répondre à la commande du Centre des Monuments Nationaux dans le cadre d'une opération baptisée Monuments en Mouvement. Quatre chorégraphes y ont été « invités à réfléchir sur les thèmes de l'existant, de la mémoire, de l'héritage et aux façons de « mettre en mouvement ». » Avant le château de Chateaudun, La pièce de Thomas Lebrun a été présentée successivement à Bourges (Palais Jacques Cœur) et au Château d'Azay le Rideau, avec naturellement une adaptation in situ.

<http://www.monuments-nationaux.fr/fr/>



## OU CHAQUE SOUFFLE DANSE NOS MÉMOIRES

**Thomas Lebrun**  
**Centre Chorégraphique National de Tours**

**A**vec cette création, le directeur artistique du CCNT a opté pour la souplesse d'adaptation. Commande du Centre des Monuments Nationaux, la pièce pour douze danseurs a lieu *in situ*. D'Azay-Le-Rideau à Châteaudun, elle est itinérance au sens premier du terme – elle tourne sur différents lieux du patrimoine historique – et au sens imagé – elle est déambulation qui s'adapte à un lieu. Vue à Châteaudun, la création a conquis les spectateurs. Le château, seul « lieu » à proprement parler de la petite ville, était une gageure en tant que décor. Thomas Lebrun a décidé de ne pas rendre compte du passé historique du monument. Mais il a choisi d'en faire l'occasion d'une danse libre car contemporaine. Sur notamment Bach ou Ligeti, le public a connu des instants privilégiés avec les interprètes. Soli, duos, danses d'ensemble étaient donnés des escaliers aux grandes salles, en passant par la chapelle, pour s'achever en réunion à l'extérieur... sous la pluie. Météo qui n'a fait que renforcer, lumières à l'appui, la magie d'un moment suspendu. On garde en mémoire des instants volés, où l'on a pu apprécier la gestuelle fluide et onctueuse d'un solo du chorégraphe. Mais aussi le travail d'interprétation des danseurs. Fruit d'une maturation réflexive initiée par leur directeur, ils ont pensé à la difficulté de produire de l'émotion en surmontant le trac dans un espace non conventionnel comme peut l'être une salle de spectacle. En ressort une sensualité et une audace gestuelle qui, quoique mesurée, laisse place à l'improvisation. Un parcours de vie(s).

**Bérengère Alfort**





# THOMAS LEBRUN

## LIED BALLET (2014)

---

- 21 & 22/01 • MAISON DE LA CULTURE DE BOURGES, SCÈNE NATIONALE
- 24/02 • LES QUINCONCES – L'ESPAL, SCÈNE CONVENTIONNÉE, LE MANS
- 18/03 • LA COMÉDIE DE CLERMONT-FERRAND, SCÈNE NATIONALE
- 26 & 27/03 • LES DEUX SCÈNES, SCÈNE NATIONALE, BESANÇON
- 1<sup>ER</sup> > 4/04 • THÉÂTRE NATIONAL DE CHAILLOT, PARIS
- 21 & 22/04 • LE PAVILLON NOIR, AIX-EN-PROVENCE
- 5/05 • LA RAMPE LA PONATIÈRE, SCÈNE CONVENTIONNÉE, ÉCHIROLLES
- 27/05 • SCÈNE NATIONALE, ORLÉANS
- 29/11 • THÉÂTRE DES BERGERIES, NOISY-LE-SEC
- 4/12 • LE RIVE GAUCHE, SCÈNE CONVENTIONNÉE  
SAINT-ÉTIENNE-DU-ROUVRAY

**BOURGES** ■ *Lied Ballet* à l'invitation de la Maison de la Culture

# Danser sur l'amour et la mort

**Le chorégraphe Thomas Lebrun a une passion pour les Lieder. Ces poèmes allemands chantés, sommet du romantisme. C'est le point de départ du Lied Ballet.**

**Marie-Claire Raymond**

[marie-claire.raymond@centrefrance.com](mailto:marie-claire.raymond@centrefrance.com)

**T**homas Lebrun est un danseur et chorégraphe Ch'ti. Un Ch'ti qui dirige depuis 2012, le centre chorégraphique national de Tours.

■ **Comment est né "Lied Ballet" ?** J'avais envie de travailler sur la forme du Lied. En plus d'une solide formation musicale, j'ai été formé à la danse expressionniste allemande. J'avais déjà créé une chorégraphie sur *La jeune fille et la mort*, le Lied de Schubert.

« Être danseur et rond, c'est rare »

■ **Qu'est ce qui vous plaît dans cette forme musicale ?** Son lyrisme ! Cela parle de l'amour, la disparition, la mort. Des thèmes qui me touchent. Pour ce ballet en trois actes, j'ai choisi des Lieder harmonieux comme ceux de Schubert, mais aussi des Lieder plus



**DANSE.** Huit danseurs sur scène, un ténor et un pianiste. PHOTO FRÉDÉRIC IOVINO

dissonants. À cette forme musicale, j'ai voulu associer celle du ballet. Sur scène, il y a huit danseurs, un ténor, un pianiste. Et la chorégraphie suit l'histoire de la danse : le premier acte est inspiré par la pantomime ; le deuxième par le ballet classique et la virtuosité des danseurs ; le troisième est un clin d'œil à la danse contemporaine américaine.

■ **Comment êtes-vous devenu danseur ?** Mon père m'a inscrit à un cours, parce que je dansais tout le temps. J'ai d'abord fait du

smurf, l'ancêtre du hip-hop ! Puis du modern jazz, de la danse contemporaine... C'était une heure par semaine, dans un centre social. À 17-18 ans, j'ai décidé de devenir professeur de danse. Un jour, j'ai osé passer des auditions, pour danser chez les autres, et j'ai dansé pour des chorégraphes comme Daniel Larrieu ou Pascal Montrouge.

■ **Parce que vous êtes rond, les critiques parlent en boucle de votre "physique atypique", cela se vit comment ?** Cela gêne plus les autres

que moi. Mais ça me poursuit. J'en ai joué aussi, car il faut bien se défendre ! J'ai créé la pièce *Itinéraire d'un danseur grassouillet*, pour dire stop. À Montréal, où on a joué récemment, la presse ne parlait que de ça. Il y a des chorégraphes ronds, mais des danseurs ronds, c'est rare. Pourtant pour quelqu'un qui entre dans la quarantaine, je trouve que je m'en sors bien. Et je danse encore. ■

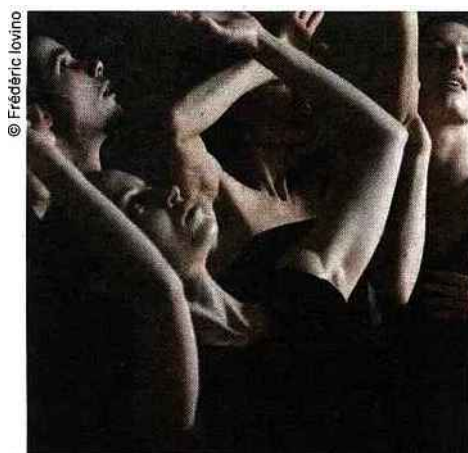
**Pratique.** Mercredi 21 et jeudi 22 janvier, à 20 heures, à l'auditorium. Contact : 02.48.67.74.70.



THÉÂTRE NATIONAL DE CHAILLOT  
CHOR **THOMAS LEBRUN**

## LIED BALLET

La nouvelle pièce de Thomas **Lebrun**, créée au Festival d'Avignon, est en tournée. Trois actes de danse et de musique peuplés d'un imaginaire patrimonial.



© Frédéric Iovino

Une pièce en noir, blanc, bleu : *Lied Ballet* de Thomas Lebrun.

C'est une vague de poésie, d'amour et de mort qui subsiste après avoir vu *Lied Ballet*. L'étrangeté d'un groupe de danseurs, qu'ils se glissent dans la voix d'un ténor ou dans les notes d'un pianiste, donne au spectacle un poids, une texture d'une grande densité. Thomas Lebrun a joué la carte de la danse en embarquant ses huit interprètes d'abord dans des états de corps puissants, vers une forme d'expressionnisme, ensuite en célébrant le geste presque à l'état pur, quand prime la composition du mouvement dans l'espace et avec le groupe. Le chorégraphe s'est attaché à convoquer les fantômes du lied et du ballet, s'amusant des références, s'appuyant sur des thèmes comme sur des façons de faire, faisant de cette création un hommage à la fois à la danse et à la musique. Mais la pièce devient également un objet bien distinct de ses propres références, à l'atmosphère extrêmement riche et profondément incarnée.

**N. Yokel**

**Théâtre National de Chaillot**, place du Trocadéro,  
75016 Paris. Du 1<sup>er</sup> au 3 avril 2015 à 21h,  
le 4 à 17h. Tél. 01 53 65 30 00.

**38H**

danse

## Thomas Lebrun surprend à chaque nouvelle création

Il est des spectacles qui provoquent des réactions très tranchées auprès du public: on adore ou on déteste. Et la danse de Thomas Lebrun en fait partie. Son Lied Ballet, présenté mardi sur la scène de la Rampe, a vu des spectateurs emportés par la gestuelle des danseurs, frappés par la force de la mélancolie, admiratifs du travail effectué sur les textes des Lieder pour leur mise en danse. Mais, a contrario, un autre public n'est pas du tout entré dans une danse noire, très noire, et qui, mettant en scène, notamment dans l'acte 1, des danseurs aux visages douloureux, aux postures figées, aux mouvements saccadés, a dérangé et parfois fortement déplu, au point de pousser certains spectateurs à quitter la salle dans la première demi-heure de représentation. C'est certain, cette danse-là divise et disons-le, n'est pas accessible à tout le monde.

«Jamais là où on l'attend»



*Les huit danseurs du CCN de Tours, lors des saluts, entourent le chanteur Tēnōr Benjammin Alunniet son pianiste Thomas Besnard.*

Et comment savoir ce que Thomas Lebrun nous réserve pour sa prochaine création? Impossible de le dire car, comme l'a fait remarquer Florence Poudru, historienne spécialiste de la danse et professeur au conservatoire national supérieur de musique et de danse de Lyon, lors de la rencontre organisée à l'issue de la représentation: «Thomas Lebrun a pour particularité de ne jamais être là où on l'attend vraiment». Le chorégraphe reviendra à la Rampe la saison prochaine.



## Lied Ballet – Thomas Lebrun affirme son style

Lied et Ballet. C'est parce que tous deux sont ancrés dans l'époque romantique que **Thomas Lebrun**, directeur du CCN de Tours depuis 2012, a souhaité les explorer ensemble. Si une sélection de lieder constitue la bande originale de ce spectacle, leurs poèmes ont servi de livret à l'écriture **chorégraphique**. Quant au ballet, le chorégraphe en a gardé la forme, la structure plus que le vocabulaire. C'est donc **en trois actes** que se dessine son **Lied Ballet**, pièce largement saluée à sa création au festival d'Avignon et aujourd'hui présentée au **Théâtre de Chaillot**, qui **revisite les thèmes chers aux romantiques** : mort, solitude, amour, errance.



### Lied Ballet de Thomas Lebrun

Le premier acte, très pictural, **oscille entre pantomime et danse-théâtre**. Sur une musique pour cordes de Giacinto Scelsi, les huit interprètes, fort élégamment vêtus de noirs, forment un groupe en marche, qui se disloque, se recompose, prend la pause. Ils construisent une série d'images, torturées, grimaçantes, parfois mouvantes. Leurs gestes sont vifs, précis. Certains tombent, sont pris de spasmes, se relèvent, avancent à nouveau. Le décor est alors planté, **quelque part entre Théodore Géricault et l'expressionnisme allemand**. Cette élégante société souffre, pleure, se dégingue et la mort rode.

Au deuxième acte, les danseuses et danseurs sont rejoints par le chanteur lyrique **Benjamin Alunni** et le pianiste **Thomas Bernard**. Sur des lieder d'Alban Berg, Gustav Mahler ou Arnold Schönberg, se déploient **pas de deux, de trois et variations, qui mettent en valeur la personnalité des interprètes, tous excellents**. La chorégraphie et la gestuelle ciselée semblent répondre point par point à la musique qui prend vie sur scène. L'atmosphère est plus légère, à l'image des costumes qui ont acquis quelques notes de blancs. Mais si le ton est plus enjoué qu'au premier acte, **le romantisme et ses noirceurs rôdent toujours**. La plus frappante image en est le superbe **Matthieu Patarozzi**, qui déambule solitaire, corps dangereusement incliné vers l'arrière, tête incroyablement basse, ne parvenant jamais à enlacer celle qui aurait pu être sa partenaire. Là encore, malgré quelques pas de deux amoureux, peine, errance et solitude ne sont jamais bien loin.



## Le "Lied Ballet" de Thomas Lebrun envoûte Chaillot



*Après avoir séduit la rédaction (et les festivaliers) au Cloître des Carmes, à Avignon cet été (voir [notre article](#)), la nouvelle création du chorégraphe Tomas Lebrun, **Lied Ballet** investit Chaillot en ce début du mois d'avril. Mêlant assez littéralement Lied allemand et corps de ballet, le spectacle est une réflexion solide et en trois actes sur la Danse et son histoire. Une proposition aussi solide qu'originale.*

[gallery ids="383993"]

Dans le premier acte c'est élégamment vêtus de dentelles noire que les 8 danseurs de **Lied Ballet** entrent en scène. Assez rapidement, ils se mettent à fonctionner comme un seul corps. Le directeur du CCN de Tours renoue ici avec la tradition du corps de ballet mais lui fait prendre les pas et les tours de ce que la danse a tenté d'explorer sous forme de révolution du mouvement depuis 40 ans. Les danseurs tombent, répètent leurs pas et explorent la gravité avec une cérébralité que souligne la musique solennelle de Giacinto Scelsi.

Puis soudain, l'air s'adoucit, un musicien (le pianiste Thomas Besnard) vient habiter le piano qui avait été délaissé en fond de scène et, au son de la voix magnifique du ténor Benjamin Alunni, l'atmosphère se fait plus sensuelle, voire carrément romantique. On est au cœur de la tradition du Lied allemand (de Schubert à Berg) que les corps des 8 danseurs habitent.

Ce passage doux semble poussé à son extrême limite, dans une troisième partie à la fois cérébrale et sensuelle, brève et hypnotique, qui est une explosion de bleu azur, sur une



musique composée par David François Moreau (voir notre interview). Ce dernier a compressé des Lieder pour pousser le son vers un extrême qui fait penser à de la transe. Sur ce fond spirituel, le corps de ballet est toujours là, mais cette fois si d'une modernité folle et d'une souplesse qui semble pointer vers un avenir utopique. En se laissant hypnotiser par les mouvements des danseurs et le balancement de la danse, en se laissant séduire par ces pas encore inconnus, l'on se dit que la talentueux Thomas Lebrun sait faire passer son message : la danse a encore beaucoup à créer et apporter sur le fond bleu d'un océan de beauté. Une expérience intellectuelle et sensuelle qui poursuit après Chaillot sa tournée à Aix, Orléans et Macao. [Informations.](#)

Du premier au 4 avril, Théâtre National de Chaillot, Place du Trocadero, 76016 Paris, 20h ou 17h.

<https://vimeo.com/100984801>

visuels : Frédéric Lovino



**XXVI**  
 FESTIVAL  
 DE  
 ARTES  
 DE  
 MACAU

第二十六屆  
 澳門  
 藝術節

26<sup>TH</sup>  
 MACAO  
 ARTS  
 FESTIVAL

澳門文化遺產委員會  
 COMISSÃO CULTURAL DE MACAU  
 www.icm.gov.mo/fam

01  
 |  
 31  
 /  
 05  
 2015

購票熱線 Bilhete Ticketing  
 2855 5555

查詢熱線 Informações Enquiries  
 8399 6699



아시아뉴스통신  
 www.aneusa.com

마카오 아트 페스티벌 포스터.(사진제공=마카오정부관광청)  
 마카오정부관광청은 올해로 26회째를 맞이하는 마카오 아트 페스티벌에서 한 달간  
 해피 포스트그래프 공개했다



오는 5월 1일부터 31일까지 마카오에는 30여 개의 환상적인 공연과 전시, 100여개의 축제 관련 특별활동이 전개된다.

올해의 테마는 '조우: 우연한 만남(Encounter)'으로 예술의 다양한 변형을 통해 예술의 한계를 초월하는 순간을 지향한다. 마카오 주민들과의 적극적인 소통을 위하는 60여 개 다양한 프로그램이 마련돼 예술의 주체와 관객 모두가 지평을 넓히는 계기가 될 것으로 기대된다.

마카오 아트 페스티벌의 서막을 여는 것은 아시아 지역 최초 상연되는 프랑스 국립현대무용단(Centre Chorégraphique National de Tours)의 지난해 발표작 'Lied Ballet'다. 무용수들의 정제된, 그러나 자유로운 움직임을 통해 관객들은 바로크부터 모더니즘까지 관통하는 예술의 정수를 느낄 수 있을 것이다.

이 같은 주제는 덴마크 젊은 예술가 단체 세 드라 베(Le Ballets C de la B)가 선보이는 'Out of Context - For Pina'로 이어진다. 탄츠테아터(Tanztheater, 연극과 무용의 경계를 넘나드는 새로운 예술 장르)라는 혁명적인 장르로 공연 예술계에 위대한 유산을 남긴 전설적인 무용가 피나 바우쉬(Pina Bausch)를 추모하는 의미를 담은 공연을 통해 보다 분명한 축제의 주제 의식은 끝으로 역시 아시아 지역 최초로 상연되는 사우뮈네 독일실험극단(Schaubühne am Lehniner Platz)의 언어 미학을 육체적인 퍼포먼스로 표현하는 'Trust'에서 대미를 장식한다.

이 외에도 파리 뷔페 뒤 노르(Théâtre des Bouffes du Nord)와 세계적인 성의 공연 감독 피터 브룩(Peter Brook)이 연출하는 'The Suit', 포르투갈 프라하 극장(Plague Theatre)의 'OLD AGE' 등의 연극 등을 통해 관객들은 축제의 처음부터 끝까지를 관통하는 올해의 마카오 아트 페스티벌의 테마 '조우: 우연한 만남'의 의미를 음미할 수 있을 것이다.

한편 마카오 현지 아티스트들의 창작 공연 및 해외 유명 아티스트들과의 협동 공연도 한층 무르익어 선보인다.

지난 제10회 마카오 문학상 드라마 부문에서 대상을 거머쥔 작품 'fateful Decision'이 연극으로 상연되며 이외에도 다양한 주제와 시도에 도전하는 마카오 극단의 공연들이 상연된다.

한편 중국의 가장 오래된 전통 약극 쿤취(Kun Opera) 전문 극단의 공연과 더불어 마카오 월극 협회의 유예주(Yueju Opera) 공연이 어우러지며 사라져가는 인류 문화유산을 지키기 위한 시공을 초월한 사람들의 노력을 만나볼 수도 있다.

예술을 조우하는 데에는 나이도 중요하지 않다. 마카오 아트 페스티벌에서는 어른과 어린이들이 함께 즐길 수 있는 프로그램도 마련돼 있다.

'Savanna - A Possible Landscape', 'Aquarium'와 같은 자연 친화적인 내용의 공연부터 'Cocorico'와 같은 익살스러운 마임 쇼, 건축 중장비등을 사용해 엉뚱하고도 감각적인 연출로 관객들을 매료시키는 'Transports Exceptionnels while Dot'과 다양한 연주회, 뮤지컬, 멀티미디어 공연 등이 어린 관객들의 참여를 기다린다.

한편 아트 페스티벌 기간 중에 진행될 '2015 마카오 비주얼 아트전'에서는 프랑스 유명 화가 클로드 비알라(Claude Viallat)와 프랑크 샬렌다(Franck Chalendard)의 텍스

# weekender

FRIDAY May 1, 2015

## Find your story in this contemporary romantic ballet

Leong Lok Ian

Renowned choreographer Thomas Lebrun wants audiences to discover themselves through his "Lied Ballet".

The 26<sup>th</sup> Macau Arts Festival will begin with the Asian premiere of Thomas Lebrun's "Lied Ballet" performed by the Centre Choreographique National de Tours at the Macau Cultural Centre's Grand Auditorium for two consecutive nights, the first tonight at 8 p.m. The ballet was created for the 68<sup>th</sup> Avignon Festival in 2014.

Lebrun will show his unique interpretation of the 19<sup>th</sup> century romantic ballet and "lied", the German word for "song", through his choreography and music.

According to the Oxford Dictionary of English, "lied" is a type of German song, especially of the Romantic period, typically for solo voice and piano accompaniment.

The ballet consists of three acts. The first act, as described by dancer Raphael Cottin during a press briefing at the Cultural Centre yesterday, is the most dramatic of the three. The eight dancers incarnate

figures of momentous times through variations of ballet steps and clean-cut gestures.

The second act is more lyrical, said Cottin, exploring the romantic aspect of love, despair, death, solitude and wandering through music and dance.

Cottin said the third and final act is the most abstract of the three. As a contrast to the first act, the dancers dance together in a corps de ballet.

After the performance, there will be a party titled "Solo What You Want? and Bal", where Lebrun will teach locals a short and easy ballet at the Art Plaza outside the Culture Centre.

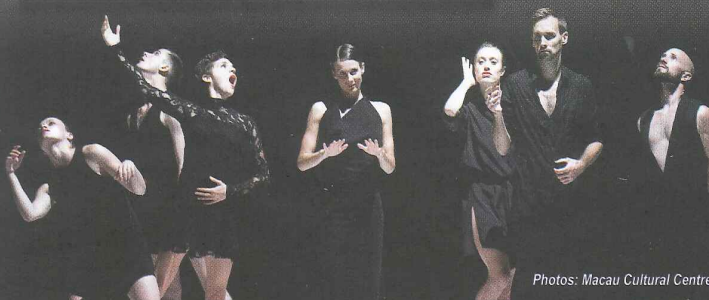
"Bal" in French means "dance party" or "ball" (a formal social gathering for dancing).

The duration of the performance will be two hours and 45 minutes including breaks. Tickets are 350, 300, 200 and 100 patacas. ☎

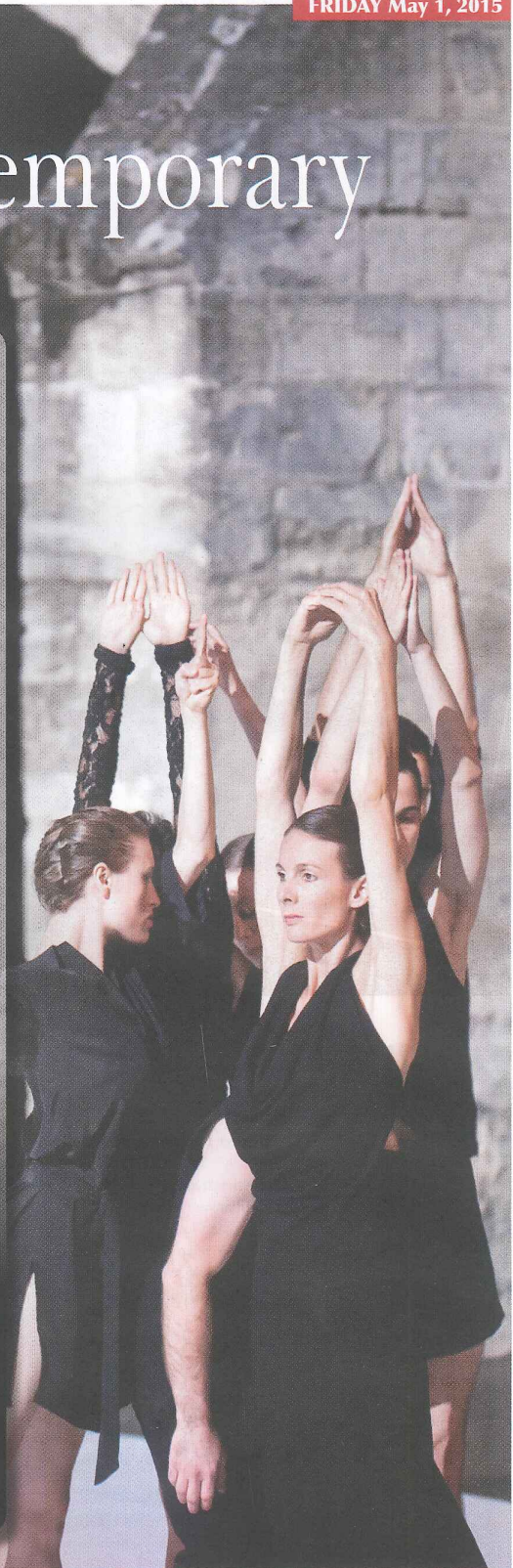


Pianist Thomas Besnard (left) and dancer Raphael Cottin pose during a press meeting in the Cultural Centre yesterday.

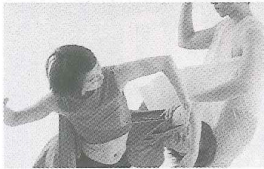
Photo: Leong Lok Ian



Photos: Macau Cultural Centre



Festival features 30 shows and exhibitions



Aerodynamics

The 26th Macao Arts Festival is kicking off tonight with a grand opening ceremony held in the lobby of the Macao Cultural Center (CCM). Headlining the festival's grand opening is "Lied Ballet." This year's festival line-up features 30 shows and exhibitions, as well as 100 activities included in its outreach program. Organized by the Cultural Affairs Bureau (IC), the festival brings a variety of shows to Macao, including the musical "Dream of Journey to the West," combining traditional Chinese music and theater while incorporating elements from Chinese opera as well. Intangible arts performances such as Kun Opera, Cantonese Opera and Patuá Theatre are also part of the program. Taking the CCM stage on May 9, the commissioned work Aerodynamics, choreographed by Taiwan's "super dancer" Lin Wen-Chung, aims to give the audience unlimited room for imagination. Another show premiering in Asia, titled "Trust," will be performed by German company Schaubühne am Lehniner Platz on May 29 and 30 at the Macao Cultural Center, and will bring the festival to a close.

## Contemporary view on classical ballet opens Arts Festival

Catarina Pinto

**L**IED Ballet," the show headlining the Macao Arts Festival's grand opening tonight, is a contemporary piece inspired by 19th-century-style ballet.

Divided into three acts, the piece is more emotional rather than intellectual and leaves some freedom for the performers, allowing audiences to leave with their own interpretation.

Presented by French group Centre Chorégraphique National de Tours, "Lied Ballet" is a physical interpretation show choreographed by Thomas Lebrun.

Pianist Thomas Besnard and dancer Raphael Cottin provided a glimpse into the show yesterday, stressing that, "it is not a neo-classical piece, but really a contemporary view based on two different structures from the Romantic period."

"The first part is really dramatic, with dark costumes. The second part is more lyrical



Thomas Besnard and Raphael Cottin

cal with live music, with piano and singer, with solo and duets. And the last part is built on contemporary music creation," said Raphael Cottin.

Cottin added that the show's first part "is more of an expressive narrative," with dancers being asked to physically interpret lyrics. The last part, however, entails a more abstract approach, bringing all the dancers together on stage.

"If you are looking at the piece, it may seem like the three

acts don't have very much in common, but if you look closely, Thomas [Lebrun] was very careful in using little bits and pieces that really bind the acts together," said Thomas Besnard.

Introducing live music and blending it with the choreography is also part of the show's uniqueness. However, Besnard highlighted that "for us musicians, it means a great responsibility, because we can't just go out there on stage and play slower one day. We need to be fairly con-

sistent (...) otherwise it will have repercussions on the dancers and the whole choreography."

He added that, "we are all really connected and it comes across in the second act that we are very intensely listening to each other and trusting one another."

Asked upon whether the audience might feel tempted to look for a story behind their performance, they assured that, indeed, the show's up for interpretation. "Every time we have a Q&A after the show, people ask Thomas [the choreographer] what [a certain piece] means, but he never answers. He says: 'What does it mean to you?'" Besnard recalled.

"He likes to leave that little area of freedom: what do you think? What do you make of it?" he stressed.

For its premiere in Asia, "Lied Ballet" takes the Macao Cultural Center (CCM) grand auditorium stage tonight at 8 p.m., returning on Saturday at the same time.

AD

民政總署  
INSTITUTO PARA OS  
ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

# HAPPY LABOR DAY

CENTRO MÉDICO PEDDER  
仁德醫療中心

*We bring high quality of medical service to Macau*

**General Surgery** : Dr. Manson Fok, Dr. Edward C.S. Lai, Dr. Peter W.K. Lau, Dr. Nie Fu Zhong, Dr. U Chong San, Dr. Lei Chin Chong

**Breast Surgery** : Dr. Leong Iat Lun

**Urology** : Dr. Richard K. Lo, Dr. Zhao Yun Qiao

**Paediatric Surgery** : Dr. C.K. Yeung

**Paediatrics** : Dr. Leung Ping, Dr. Melody Z.Q. Zhang

**Plastic & Aesthetic Surgery** : Dr. Marina U Lin Lam

**Orthopaedic Surgery & Sports Medicine** : Dr. Lam Kun Kuan

**Cardiology** : Dr. Chris Kwok Yiu Wong, Dr. Jin Chun, Dr. Adam M.K. Leong, Dr. Edmundo Patricio Lopes Lao

**Gastroentero-Hepatology** : Dr. Zhan De Juan

**General Medicine** : Dr. Ng Kam Hong

**Anaesthesiology** : Dr. Eric Siu Kei Ning, Dr. Ana Wai Han Chan

**Dietitian** : Joey Lai U Chan

Avenida da Praia Grande No 599, Edifício Comercial Rodrigues 14 e 15 Andar, em Macau  
T. 2832 2298 / 2832 2229 Website: www.peddermacau.com  
Opening Hours: Mon - Fri 10:00 - 19:00 Sat 10:00 - 14:00 Sun & PH closed

飛航天地

TURBOJET  
噴射飛機

# Horizon

2015年5月 MAY 2015

## 愛在天際

LOVE IS IN THE AIR

澳門浪漫囍宴

ROMANTIC  
WEDDINGS  
IN MACAU

## 情繫花都

旖旎繾綣之旅

STREETS  
OF DESIRE  
FALL IN LOVE  
WITH PARIS



1/05-31/05

## 文化薈萃 Cultural centre

第26屆澳門藝術節源源不絕送上精采的美術、舞蹈、音樂及舞台節目

Get your fill of art, dance, music and theatre at the 26th Macao Arts Festival

第26屆澳門藝術節提供100多場活動，除了重點介紹本地人才，亦請來世界上最優秀的表演者和藝術家蒞臨演出。今年的澳門藝術節於多個獨特的城市空間舉行，例如在藝術節期間充當露天電影院的祐漢公園。重點節目包括法國圖爾國家編舞中心的亞洲首演歌舞作品《舞詠》。

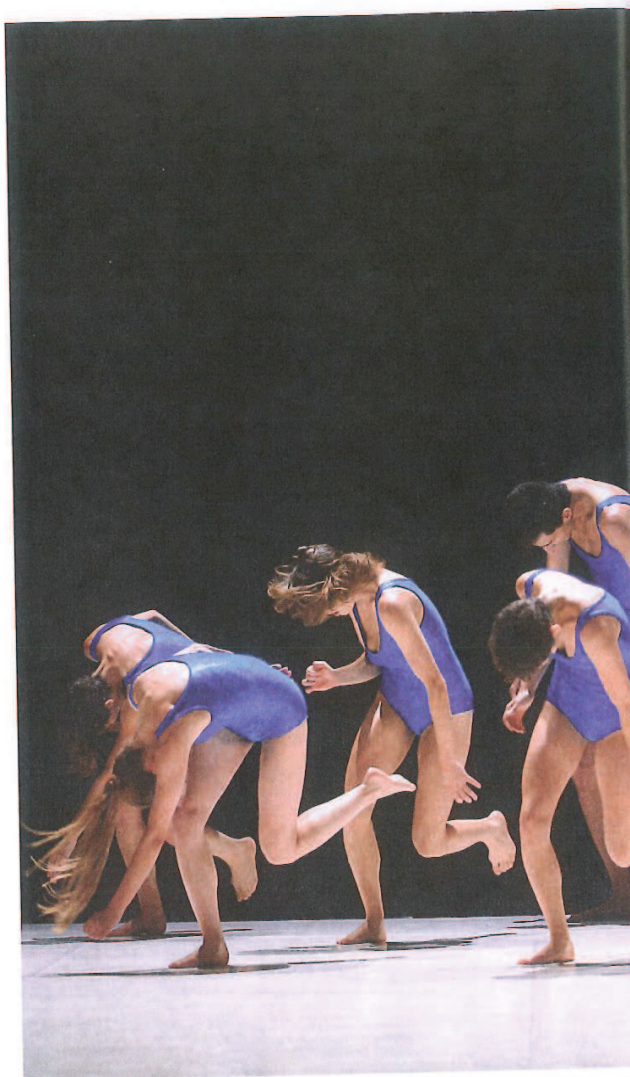
本地精英擔綱主演的節目包括以得獎劇本搬上舞台的《決定·性》，而喜愛中國戲曲的觀眾還有機會欣賞江蘇省演藝

集團崑劇院演出的《1699·桃花扇》。

除了表演藝術，澳門藝術節亦包括了一系列展覽，如同期舉行的《2015澳門視覺藝術年展——中國書畫類》。此外，塔石藝文館舉行的畫展《色彩的冒險》，展示兩位法國視覺藝術家Claude Viallat和Franck Chalendar的作品；澳門博物館則以《洛港東帆——十八世紀中法海上絲路貿易港》，將中法兩國的文化交流呈現於觀眾眼前。



在塔石藝文館舉行的《色彩的冒險》是一場視覺藝術展覽  
At the Risk of Colour is a visual-art show at Tap Seac Gallery



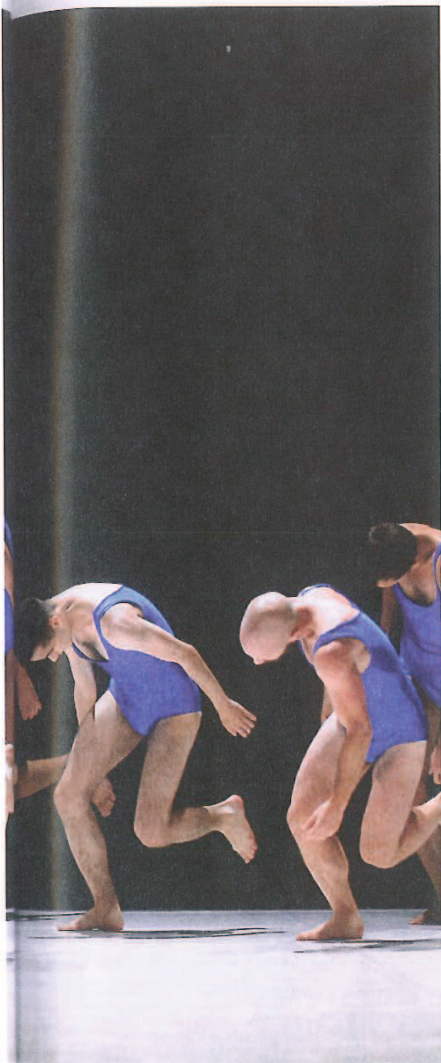
Featuring more than 100 activities, the 26th Macao Arts Festival turns the spotlight on local talent while welcoming some of the world's finest performers and artists to the city. The festival is being held in unique city spaces, including Lao Hon Garden, which is being used as an outdoor cinema. Highlights include the Asian premiere of *Lied Ballet* by the Centre chorégraphique national de Tours from France.

Among the local works being presented is a staging of the award-winning drama *Fateful Decision*, while Chinese-opera fans can also check out *1699 The Peach Blossom Fan* by the

Jiangsu Performing Arts Group Kun Opera Theatre.

During the festival, the Macao Annual Visual Arts Exhibition 2015 – Chinese Painting and Calligraphy Categories will also be held. Tap Seac Gallery is hosting *At the Risk of Colour*, a collection of visual art by Claude Viallat and Franck Chalendar. The Macao Museum, meanwhile, presents *From Lorient to the Orient – Port Cities of China and France on the 18th Century Maritime Silk Route*, which displays the cultural exchange between the two countries.

[www.icm.gov.mo/jfam](http://www.icm.gov.mo/jfam)



獲獎無數的阿瑪莉絲古樂團  
將會呈獻作品《兩心花》，  
這齣歌劇的樂章古今交融

Award-winning baroque  
ensemble Amarillis will  
stage *La Double Coquette*,  
a show combining classical  
and contemporary music

澳門藝術節內容豐富，由  
法國舞蹈表演（左圖）  
以至中國崑劇（下圖）俱  
備，滿足不同人士的口味

The Macao Arts Festival  
has something for  
everyone, from French  
ballet (left), to Chinese  
Kun Opera (below)



1/5-30/6

## 魅力綻放 ALL THE ESSENTIALS

今年適逢法國國王法蘭索瓦一世登基500周年，法國駐香港及澳門總領事館主辦的法國五月藝術節以「源魅·法國」為主題，向這位開創法國文藝復興文化運動的國王致敬。今屆法國五月呈獻超過120項不容錯過的精采節目，當中包括法國室內歌劇《兩心花》、嘻哈芭蕾舞《The Roots》，以及現代建築大師Le Corbusier的作品回顧展。

This year's edition of Le French May presents more than 120 programmes exploring the innovative work of Gallic creatives – both past

and present. Organised by the Consulate General of France in Hong Kong and Macau, the 2015 festival is themed "Essentially French" and marks the 500th anniversary of the coronation of Francis 1, the king attributed with initiating the cultural movement known as the French Renaissance. Highlights include baroque chamber opera *La Double Coquette*, contemporary hip-hop ballet *The Roots* and an exhibition of architecture of Le Corbusier.

[www.frenchmay.com](http://www.frenchmay.com)

### 活動巡禮 HOT DATES

**Affordable Art Fair**  
5月22至24日, 22-24 May  
[www.affordableartfair.com](http://www.affordableartfair.com)

**港樂呈獻太古音樂大師系列  
《飄泊的法國人》**  
Hong Kong Philharmonic  
Orchestra presents  
*The Flying Frenchman*  
5月1至2日, 1-2 May  
[www.hkphil.org](http://www.hkphil.org)

**2015香港國家盃國際帆船賽  
2015 Hong Kong Nations  
Cup international regatta**  
5月2日, 2 May  
[www.rhkyc.org.hk](http://www.rhkyc.org.hk)

**長洲太平清醮  
Cheung Chau Bun Festival**  
5月22至26日, 22-26 May  
[www.discoverhongkong.com](http://www.discoverhongkong.com)

# THOMAS LEBRUN

## TEL QUEL ! (2013)

---

- 6/01 • THÉÂTRE DE LAVAL, SCÈNE CONVENTIONNÉE JEUNE PUBLIC ET MARIONNETTES (2)
- 11 > 13/01 • THÉÂTRE 71, SCÈNE NATIONALE, MALAKOFF
- 15 & 16/01 • DÔME THÉÂTRE, SCÈNE CONVENTIONNÉE DANSE, ALBERTVILLE (3)
- 25 & 26/01 • LA HALLE AUX GRAINS, SCÈNE NATIONALE, BLOIS
- 3 > 5/02 • LE GRANIT, SCÈNE NATIONALE, BELFORT (4)
- 11/02 • LA COMÉDIE DE VALENCE, CENTRE DRAMATIQUE NATIONAL (2)
- 14/02 • CENTRE CULTUREL ALBERT CAMUS, ISSOUDUN
- 4 > 6/03 • ESPACE MALRAUX, SCÈNE NATIONALE, CHAMBÉRY (5)
- 12/03 • L'HECTARE, SCÈNE CONVENTIONNÉE ARTS DE LA PISTE, MARIONNETTES ET THÉÂTRE D'OBJETS, VENDÔME
- 17/03 • ESPACE JEAN VILAR, IFS (2)
- 8/04 • CENTRE CULTUREL DE RAMONVILLE (2)
- 11/04 • LE GALET, PESSAC
- 14/04 • ESPACE CULTUREL TREULON, BRUGES
- 24/04 • CULTURE COMMUNE, SCÈNE NATIONALE DU BASSIN MINIER DU PAS-DE-CALAIS, MAISON DE L'ART ET DE LA COMMUNICATION DE SALLAUMINES
- 28 & 29/04 • LE THÉÂTRE, SCÈNE NATIONALE, SAINT-NAZAIRE (3)
- 11 & 12/05 • THÉÂTRE LOUIS ARAGON, TREMBLAY-EN-FRANCE (3)
- 19 > 21/05 • THÉÂTRE D'ANGOULÊME, SCÈNE NATIONALE (6)
- 29/05 • THÉÂTRE PAUL ÉLUARD, CHOISY-LE-ROI (2)
- 23 / 09 • THÉÂTRE DE DENAIN (2)
- 16 & 17/10 • LA RAMPE LA PONATIÈRE, SCÈNE CONVENTIONNÉE DANSE ÉCHIROLLES (3)
- 30/10 • COLLOQUE INTERNATIONAL JEUNE PUBLIC SEGNI D'INFANZIA, MANTOUE, ITALIE
- 31/10 & 1<sup>er</sup>/ 11 • FESTIVAL GENDER BENDER, BOLOGNE, ITALIE
- 8 & 9/12 • CENTRE DE BEAULIEU, POITIERS

73B

**Dôme théâtre "Tel quel!", de Thomas Lebrun a été présenté jeudi et vendredi**

## La singularité des êtres mise en scène

Quatre personnages, chacun arborant une couleur dominante dans sa tenue. Chacun représente un être unique en soi.



*Les quatre interprètes de "Tel quel!" ont investi la scène du Dôme théâtre jeudi et vendredi. Photo Frédéric IOVINO*

Le spectacle "Tel quel!" mis en scène par Thomas Lebrun a été joué, jeudi et vendredi, sur la scène du Dôme théâtre. Cette création du chorégraphe a pour objectif de démontrer la singularité de toute personne dans un monde où les diktats de la mode sont une réalité dans la société d'aujourd'hui.

Au travers de ses protagonistes, interprétés par Julie Bougard, Matthieu Patarozzi, Véronique Teindas et Yohann Tété, Thomas Lebrun a voulu mettre en avant ce thème.

Une représentation aux rythmes enlevés que ce soit dans les mouvements des danseurs ou dans la succession de scènes. Des passages où la comédie s'est alliée à la danse. Les éclats de rire du jeune public, présent dans l'assistance jeudi après-midi, n'ont pas manqué devant le comique de certaines situations.

À ces deux arts, s'est même intégré le chant, les artistes prenant place devant un micro. Une œuvre où le chorégraphe a souhaité passer un message de tolérance face aux différences physiques des uns et des autres.

**Audrey RAFFARIN**





## TEL QUEL!

DANSE

### CHORÉGRAPHE THOMAS LEBRUN

Quatre sacs à dos, quatre bonnets, quatre couleurs et quatre personnages qui, d'un regard, échangent, interrogent. D'une expression neutre, ils passent à la peur, au refus, à la retenue ; ils se découvrent, se comparent, se confrontent... Avec *Tel quel!*, le chorégraphe et directeur du Centre chorégraphique national de Tours, Thomas Lebrun, crée avec une formidable justesse son premier spectacle jeune public. Comme un jeu de construction, sa chorégraphie aborde le paraître, la diversité, l'acceptation de nos singularités ; ce que l'on est, ce que l'on donne à voir, comment on est perçu et comment être soi dans la norme. Autant d'interrogations que le corps traduit dans le jeu, avec humour. Un spectacle fort, enthousiasmant, où la danse questionne notre rapport à soi et à l'autre. — **F.S.-M.**

**DÈS 7 ANS** Le 29 mai. Théâtre Paul-Eluard, Choisy-le-Roi (94).  
Tél. : 01 48 90 89 79.



## " Tel quel ", danse pour l'acceptation de soi



Deux des quatre interprètes de « Tel quel ». - dr

*T el quel* est une chorégraphie de **Thomas Lebrun**, directeur du **centre chorégraphique** national de **Tours**. Ce spectacle de danse d'une heure a été créé en 2013, pour tous les publics, à partir de 7 ans.

Avec ce spectacle, **Thomas Lebrun** a voulu faire connaître, comprendre et aimer des formes artistiques moins familières que le hip-hop pour le jeune public.

*Tel quel*, c'est une chorégraphie dynamique, portée par quatre danseurs, Julie Bougard, Matthieu Patarozzi, Véronique Teindas et Yohann Têté. Le rapport au corps intime, généreux, exposé, exubérant, devient le carrefour d'influences et de réflexions diverses et nous confronte à la tolérance, l'affirmation de soi, la différence. S'il est question de l'acceptation de soi, elle l'est aussi des autres, avec humour et plusieurs degrés de lecture que les adultes percevront, ainsi que l'art du décalage des particularités et du physique de chacun, et une grande sensibilité artistique et humaine.



## La danse pour le jeune public



### **Chorégraphie de Thomas Lebrun, par le Centre chorégraphique national de Tours**

En s'interrogeant sur la façon dont les plus jeunes perçoivent la danse contemporaine, et dans l'idée de diffuser cet art à un public plus large, Thomas Lebrun a imaginé une pièce destinée aux enfants, mais aussi aux plus grands (adolescents et adultes), qui parle de diversité, de tolérance, d'humanité.

En questionnant l'éternelle relation au corps (intime, conflictuelle, généreuse, introvertie et extravertie), le chorégraphe à l'aide de ses quatre danseurs mène une réflexion sur des sujets sensibles dès l'enfance : regarder les gens tels qu'ils sont, se montrer tel que l'on est, accepter les particularités, les singularités, mais aussi leurs absences ou leurs effacements, comme force d'expression.

Du "paraître" à la conscience, de la différentiation à l'acceptation de soi et de l'autre, cet échafaudage chorégraphique reste ancré dans le concret d'une écriture menée par l'action, sans s'interdire la théâtralité, l'humour et le décalage que la danse permet.

*Tel quel !* est une pièce chorégraphique jeune et tout public qui connaît un succès important dans le monde entier depuis sa création en 2013.

Danseur remarquable, homme de troupe (il crée sa compagnie en 2000 et prend la direction du Centre chorégraphique national de Tours en 2011), Thomas Lebrun est l'une des écritures les plus affirmées de la danse française contemporaine.

Shenyang, 28 juin, Grand théâtre Shengjing

518 Shenshui Lu

District de Shenhe, Shenyang, Liaoning

Téléphone: 024-2336 2666/2777

Site internet: <http://www.sysjdjy.com>



# THOMAS LEBRUN

## TROIS DÉCENNIES D'AMOUR CERNÉ (2013)

---

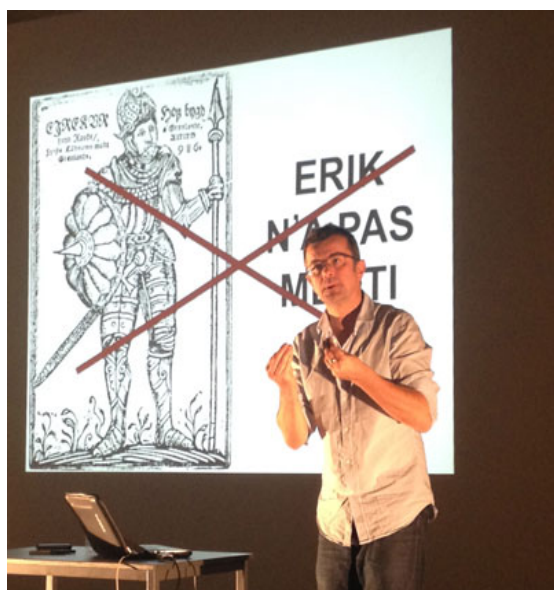
21/03 • FESTIVAL DANSE ET VOUS, L'AVANT-SCÈNE, COGNAC

20/09 • FESTIVAL CONSTELLATIONS, TOULON

24/10 • LA COLONNE, MIRAMAS



## Un dimanche pas comme les autres



À l'air libre ou dans les entrailles du musée d'art de Toulon, les balades urbaines de **Kubilai Khan** **Investigations** fédèrent chaque année un public de plus en plus large, des amateurs des nouvelles scènes artistiques aux participants aux Journées européennes du patrimoine. Un cocktail intergénérationnel qui a vite engorgé le musée, soudain réveillé par les assauts ininterrompus des artistes dans toutes les salles d'exposition, l'escalier monumental, le jardin et même la bibliothèque transformée en espace de convivialité par le tandem belge **Arnaud Hoedt** et **Jérôme Piron**. À l'heure du goûter ou de l'apéro, verre à la main, un petit groupe de spectateurs a partagé un moment d'érudition autour de la notion d'orthographe et de langue, de graphies, de sons et de prononciations. Le dialogue entre les deux comédiens les a entraînés dans une dialectique piquée d'humour, de remarques de bon sens, de définitions savantes, de démonstrations factuelles et de documentations nichées entre les rayonnages : scrabble, cadre photo, dictionnaires bien sûr... Alliant l'acte à la parole, ils ont bousculé l'esprit critique, citant Montaigne, Rabelais, Molière et les copistes pour



appuyer leur discours critique. Au sein de la maison de la langue, il n'en fallait pas plus pour déstabiliser le plus convaincu du bon usage de l'orthographe ! Dans un registre analogue, celui du savoir mis en scène, **Frédéric Ferrer** a offert une conférence spectacle ébouriffante. Géographe dans une première vie, le comédien s'est lancé dans une diatribe sur «Les Vikings et les satellites» avec une force de conviction inégalée. À tel point que l'on pouvait se demander si l'on assistait à la conférence d'un scientifique hurluberlu ou si, inversement, un comédien foutraque se prenait pour un scientifique pur jus ! À grandes enjambées, il conta l'histoire du réchauffement climatique depuis Erik Le Rouge jusqu'à la naissance de deux clans que tout oppose : les Réchauffistes et les climato-sceptiques. Muni de tous les attributs requis pour ce genre d'exercice -Power Point avec photos satellites, cartographies, analyses de terrain, gravures-, le comédien déploya une batterie d'arguments sous la forme d'interrogations, de questionnements et d'hypothèses. Et clôt sa volubile intervention par un énième pied de nez : «*le Groenland était-il vert ou était-il blanc à l'époque d'Erik Le Rouge ?*»...

Autres performances réjouissantes, sonores et chorégraphiques cette fois, avec l'arpenteur **Romain Bertet**, le duo circassien **Justine Berthillot-Frederi Vernier**, et les danseurs du CCN de Tours, **Raphaël Cottin** et **Anne-Emmanuelle Deroo**. Dans Acte III de Romain Bertet, bruits de pas, sons, musiques, déplacements, scansion se superposèrent pour composer une partition en boucle enrichie en live, dessinant dans l'espace des phrases musicales et chorégraphiques éphémères. «Que faire de l'autre corps : le palper, le soupeser, le plier-déplier, le retourner comme une crêpe ? Quid de la résistance ?» s'interrogèrent à leur manière Justine Berthillot-Frederi Vernier dans un méli-mélo où le plus fort ne fut pas forcément celui que l'on croyait. Où la femme, d'abord réduite à une poupée de chiffon, puisa au plus profond d'elle-même de quoi combattre, résister et gagner une partie courue d'avance ! Bref, le combat fut rude mais la soumission de courte durée. Dans un tempo de tendresse et de sensualité mêlées, Raphaël Cottin et Anne-Emmanuelle Deroo jouèrent



les amants aimantés, d'abord en jean et torses nus, puis nus. Avec puissance et délicatesse, leur accouplement chorégraphique fut virtuose, jamais vulgaire dans sa gestuelle tant il irradiait. Pas une seconde ces corps souples, nerveux, tendus, ne s'échappèrent l'un l'autre. Et l'effeuillage apparut comme une évidence.

MARIE GODFRIN-GUIDICELLI  
Octobre 2015

*Constellations #5* s'est déroulé à Toulon les 18, 19 et 20 septembre  
[www.kubilai-khan-investigations.com](http://www.kubilai-khan-investigations.com)

Photo : Conférence-spectacle-de-Frédéric-Ferrer,-Les-Vikings-et-les-satellites-©-MGG-Zibeline



**CENTRE CHORÉGRAPHIQUE NATIONAL DE TOURS  
DIRECTION THOMAS LEBRUN  
47 rue du Sergent Leclerc, 37000 Tours**

**CONTACT PRESSE : NADIA CHEVALÉRIAS**

**nadia.chevalerias@ccntours.com**

**02 47 36 46 10**

**06 60 34 68 49**

Le Centre chorégraphique national de Tours est subventionné par le Ministère de la Culture et de la Communication – DGCA - DRAC Centre-Val de Loire, la Ville de Tours, le Conseil Régional Centre-Val de Loire, le Conseil Départemental d'Indre-et-Loire.

L'Institut français contribue régulièrement aux tournées internationales du CCNT.

Licences n°1051624, 1051625, 1051626.

Couverture *Lied Ballet* © Frédéric Iovino.

